

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

В. Ф. Толстоухова, Белорусский государственный университет

На протяжении многих лет социокультурный аспект в обучении иностранным языкам носил, главным образом, вспомогательный характер

и служил лишь иллюстрацией реалий, обычаев, традиций, культуры страны изучаемого языка. В последнее время развиваются иные тенденции и культурологический компонент становится приоритетным при овладении иностранным языком. В различных социально-гуманитарных науках стало широко использоваться понятие «социокультура», определяемое в методике преподавания иностранных языков как совокупность духовных, социальных и материальных ценностей, сложившихся в хронологически длительном процессе деятельности человечества в целом, общности людей и отдельных индивидов.

Социокультурный подход становится одним из стратегических направлений современного языкового образования начиная со второй половины XX века. В отечественной методике как теоретическое направление в лингводидактике социокультурный подход интенсивно развивается с начала 90-х годов. Он предполагает такую организацию обучения иностранному языку, при которой создаются условия для того, чтобы научить обучаемых ориентироваться в различных типах культур и цивилизации, соотносимых с ними норм общения, адекватно интерпретировать явления и факты (включая речевую культуру) и использовать эти ориентиры для выбора стратегий взаимодействия при решении значимых задач и проблем.

Вопросы соизучения языка и культуры в рамках данного подхода трактуются с позиций социокультурной компетенции. Понятие «социокультурная компетенция» наряду с языковой и речевой компетенцией является одним из компонентов иноязычной коммуникативной компетенции. Несформированность или отсутствие навыков социокультурной компетенции значительно осложняет коммуникацию, следствием чего является нарушение процесса коммуникации в целом.

Социокультурная компетенция является сложной интегральной личностно-деятельностной характеристикой и предполагает привития обучающимся лингвострановедческого компонента, который, основываясь на сведения из области философии, этнолингвистики, истории, литературы, географии и страноведения, помогает формировать лингвокультурный опыт; социолингвистического компонента, направленного на обобщение знаний из сферы социологии, языкознания и лингвистики; социально-психологического компонента, связанного с социальной психологией, этнографией и культурологического компонента, который основывается на приобщении обучающихся к общечеловеческой культуре, осуществляет ценностно-ориентированное изучение культурной самобытности различных народов.

Основными методами, приемами обучения социокультурной компетенции являются извлечения, ретрансляция и интерпретация культурных феноменов из аутентичных социомаркированных текстов.

Можно привести ряд аргументов в обоснование применения аутентичных текстов для формирования социокультурной компетенции:

аутентичные тексты дают оптимальные возможности для изучения культуры страны изучаемого языка;

они иллюстрируют функционирование языка в форме, принятой носителями языка, и в естественном социальном контексте;

работа над аутентичными текстами вызывает интерес у обучаемых;

использование адаптированных текстов может впоследствии затруднить переход к пониманию текстов, взятых из реальной жизни, они теряют характерные признаки текста как особой единицы коммуникации, лишены национальной специфики.

При этом текстовый материал должен соответствовать речевому опыту обучаемых в родном и иностранном языках, содержать новую и интересную для них информацию, представлять разные виды речи, располагать избыточными элементами информации, вызывать эмоциональный отклик, дополняться средствами изобразительной наглядности, видеоматериалами.

Формирование социокультурной компетенции предполагает определенные типы заданий, направленных: на выявление социокультурной информации; на осмысление и интерпретацию выявленной информации; на сопоставление и сравнение социокультурных элементов с подобной информацией о родной стране.

Примером заданий, на выявление социокультурной информации, развитие умений эксплицитировать эту информацию и понимать ее могут быть следующие:

определить элементы социокультурного фона; установить, какие языковые единицы раскрывают социокультурную информацию; проанализировать их с точки зрения совпадения значений; выбрать эквивалент значения для лингвострановедческих единиц.

Задания второй группы нацелены на осмысление и интерпретацию, что предусматривает постановку проблемы, ее решение, формулировку оценочных суждений, собственных позиций. Обучающимся предлагается:

соотнести элементы социокультурного фона с определенной общественной ситуацией; дополнить содержание; прокомментировать содержание; высказать собственное мнение по поводу содержания; дать оценку изображенным событиям; организовать ролевые игры.

Третья группа заданий направлена на интеграцию полученной информации в более широкий контекст, сопоставление страноведческих особенностей культуры родной и изучаемой страны, развитие толерантного отношения к чужой культуре. В качестве примера можно привести следующие задания на сравнение:

проблематики обсуждаемых на страницах подобных материалов в двух культурах; возможных решений проблем в собственной стране и странах изучаемого языка; изображений событий с подобными изображениями в родной культуре и соотнесение с другими событиями аналогичного характера; различных способов представления одних и тех же событий в двух культурах.

Критериями сформированности социокультурной компетенции могут быть приобретенные знания и развитые умения по каждому из компонентов.

Лингвострановедческий:

умение узнавать в различных типах текстов социокультурно маркированные языковые единицы; соотносить лексические единицы социокультурного характера с их визуальным изображением; переводить социокультурно маркированные языковые единицы с иностранного языка на родной и с родного на иностранный язык или подбирать к ним соответствующие эквиваленты; комментировать социокультурное содержание языковых единиц, отражающих специфику культуры страны изучаемого языка.

Социолингвистический:

умение корректно употреблять социокультурно маркированные лексические единицы в соответствии с задачами коммуникации в своей речи на иностранном языке; социально корректно использовать коммуникативные функции языка (просьба, убеждение, совет и т. д.); применять знания о национально-культурных особенностях страны изучаемого языка при построении речевых высказываний.

Социально-психологического:

знание типичных стратегий поведения в стандартных ситуациях социально-бытовой, социально-культурной и учебно-трудовой сферах; знание невербальных средств передачи и получения информации; знание речевого этикета в рамках стандартных ситуаций общения; наличие опыта социокультурного взаимодействия с представителями инокультуры, умение объяснить отдельные поступки и поведение другого в контексте его культуры.

Культурологический:

владение знаниями фактической культуры (факты истории, географии, политики, образования и т. д.); владение знаниями об особенностях национальной ментальности (традиции, обычаи, праздники, особенности национального характера, верования, ценностные ориентации); умение выделять общее и специфичное в культуре родной страны и страны изучаемого языка; формирование базы теоретических знаний и умений для самостоятельных оценочных суждений в различных областях культуры.